

Glasba v razredu: hitri premisleki in delavnica

Decembrsko srečanje

20. december 2018

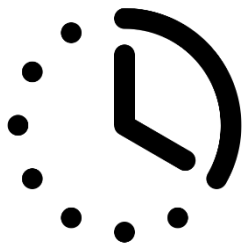
Matej Klemen

Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta



CENTER ZA SLOVENŠČINO
KOT DRUGI IN TUJI JEZIK

Hitri zmenki



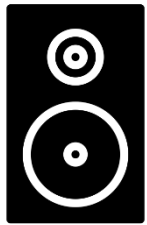
Created by Alexander Wiefel
from Noun Project



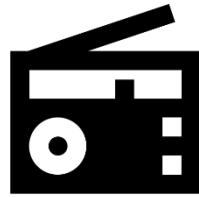
Created by Llisole
from Noun Project



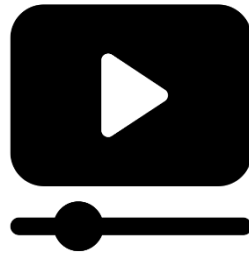
Created by Markus
from Noun Project



Created by Ralf Schmitzer
from Noun Project



Created by Creative Stall
from Noun Project



Created by Adrien Coquet
from Noun Project



Created by Dinosoft Labs
from Noun Project



Created by corpus delicti
from Noun Project

Created by Adrien Coquet
from Noun Project



Created by Anna Sophie
from Noun Project



Created by Andrew Jones
from Noun Project



Created by Fasobrun Jamil
from Noun Project



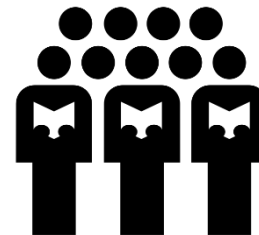
Created by Markus
from Noun Project



Created by Adrien Coquet
from Noun Project



Created by Adrien Coquet
from Noun Project



Created by Luis Prado
from Noun Project



Created by Adrien Coquet
from Noun Project

jezikovno zahtevno

ne da se prirediti

nestandardna naglasna mesta

nejasna izgovarjava

(ne)razumljivost besedila

(ne)kakovost posnetka

različni glasbeni okusi

čas (za pripravo)

...

avtentično

k/Kultura

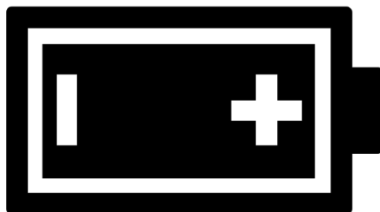
spontano učenja

pozitivno vzdušje

sproščenost

motivacija

več časa za ukvarjanje s TJ



Created by Chrystina Angeline
from Noun Project

boljša izgovarjava

boljši naglas

razvijanje zmožnosti govorjenja/petja

razvijanje zmožnosti poslušanja

učenje besedišča

učenje struktur

Pesmi, ki pomagajo pri učenju jezika,

- grejo v uho,
- imajo enostavno in predvidljivo zgradbo (kitice in refren),
- imajo simetrično zgrajeno melodijo (vrh),
- so 'krožne' (konec pesmi ali fraze vodi k njenemu začetku),
- imajo rime (to olajša pri 'priklic' besedila),
- ne smejo imeti preveč novega besedišča in slovničnih vzorcev (sicer je to za učence lahko demotivirajoče),
- naj bodo učencem všeč.



Karen M. Ludke: *Teaching Foreign Languages Through Songs* – kazalo

- Predgovor
- Uvod: Pesmi pri pouku tujega jezika
- Dejavnosti:
 - Predstavi pesem v TJ
 - Uči besedišče s pesmijo
 - Uči slovnico s pesmijo
 - Uči slušno razumevanje s pesmijo
 - Uči govorjenje s pesmijo
 - Uči izgovarjavo s pesmijo
 - Uči branje s pesmijo
 - Uči pisanje s pesmijo
 - Uči ciljno kulturo s pesmijo
 - Uči petje pesmi v ciljnem jeziku
- Literatura
- ...

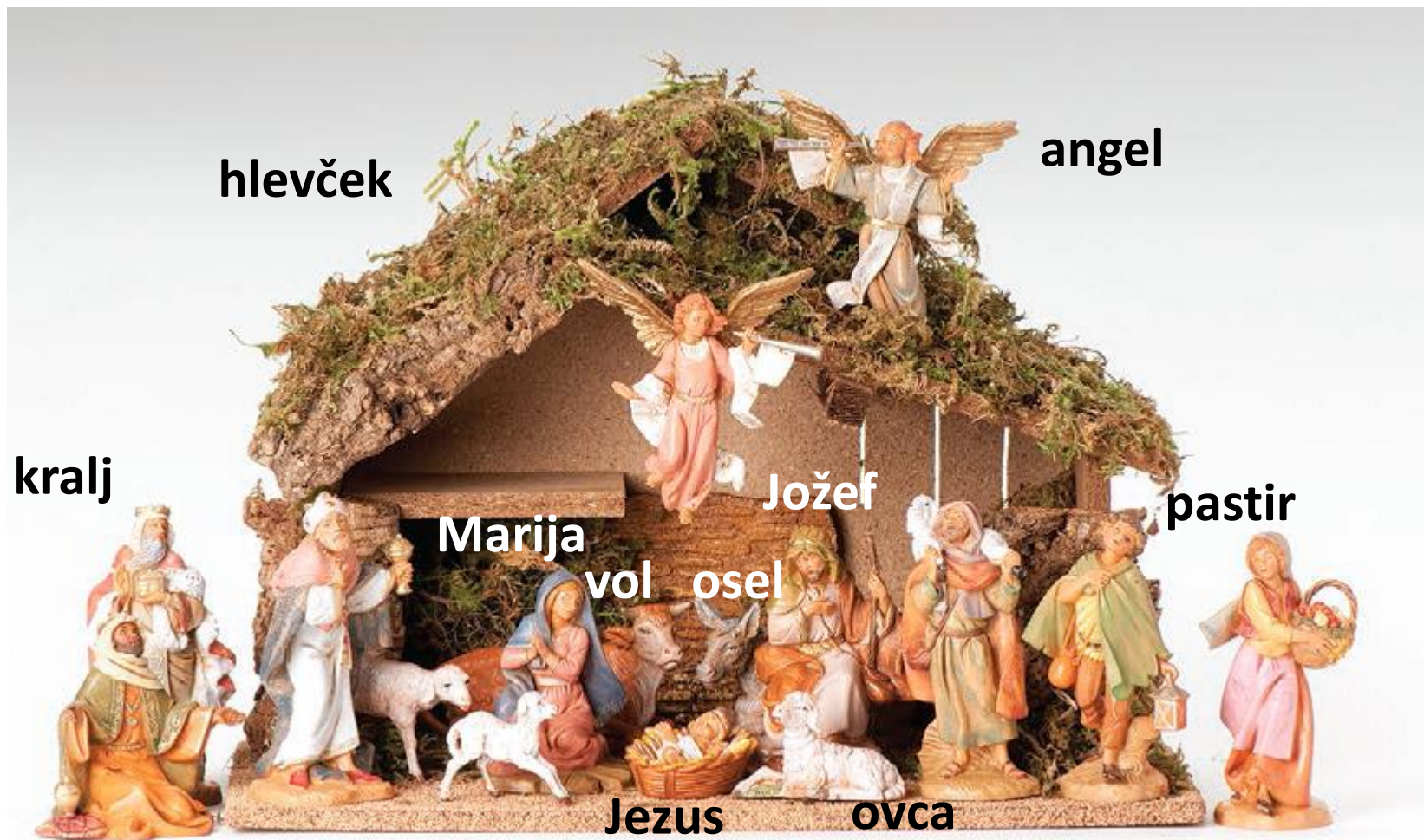
Načela obravnave

- priprava
- postopno, posamezni deli
- večkrat
- na različne načine

Poslušajte vsi ljudje

- enostavna struktura
- (deloma) rime
- besedišče: 78 besed (ponavljanje > 62 besed), manj pogoste/pogovorne besede (*potlej, gmajna, štala*)
- slovnica: glagol v dvojini (*gresta, prideta, zagledata*)
- zgodba
- sociokulturna informacija

Poslušajte vsi ljudje



Poslušajte vsi ljudje

Katere besede ste slišali?

ljudje	Jožef	Marija	prenočišče
angel	kosilo	večerja	osliček
vol	ovca	pastir	zvezda
štalica	trije kralji	Jezus	jaslice

Poslušajte vsi ljudje

Je to v pesmi? Označite, če je.

Jožef gre v mesto.

Pastirji pasejo ovce.

Marija je doma.

Angeli pojejo.

Jožef govori o večerji.

Jožef in Marija vidita zvezdo.

Marija kuha.

Marija rodi Jezusa v hlevu.

Zvezde sijejo.

Trije kralji pridejo z darili.

Jožef drži Marijo za roko.



Mary and Joseph travelled to Bethlehem on a Donkey census



In that stable Mary gave birth to Jesus



she would have a baby



An Angel came

Poslušajte vsi ljudje



Bela snežinka

- enostavna struktura
- besedišče: 60 besed (ponavljanje, preteklik > 51 besed), vreme (*sivi oblaki, jasno nebo, bela snežinka, prvi sneg*)
- sociokulturna informacija

Bela snežinka

Bela _____

Ko sem te vprašal: „Me ljubiš?“,
si mi zmajala z glavo.
Rekla mi nisi besede,
čakal zaman sem to.

Sivi _____ na nebu
jasno nebo so zastrli,
bela _____, ki pada –
glej, prvi _____!

_____ je!
Glej, zunaj _____ je!
Morda se spomniš
še enkrat na mé.

Bela _____, ki pada,
spominja me nate
in na vse tiste dni, noči.

Bela snežinka

Pogovarjajte se.

- Ali vam je vseč zima?
- Kakšno je za vas idealno zimsko vreme?
- Kakšno je tipično vreme pozimi v vašem mestu?
- Kaj radi počnete pozimi?
- Česa pozimi ne marate?
- Na koga ali na kaj vas spomni ...?
 - sneg
 - oblak
 - mraz

Bela snežinka

Poslušajte pesem in izberite eno možnost.

Punca ...

- ljubi fanta, ki poje.
- ne ljubi fanta, ki poje.
- ljubi drugega fanta.

Vreme v pesmi je ...

- jasno.
- mokro.
- zimsko.

Fant si želi, ...

- da bi ga punca poklicala.
- da bi se punca spomnila nanj.
- da bi padal sneg.

Fant in punca sta bila ...

- dolgo skupaj.
- skupaj kratek čas.
- skupaj prejšnji dan.

Fant ima ...

- nevtralen odnos do snega.
- romantičen odnos do snega.
- negativen odnos do snega.

Bela snežinka

Bela snežinka

Ko sem te vprašal: „Me ljubiš?“,
si mi zmajala z glavo.
Rekla mi nisi besede,
čakal zaman sem to.

Sivi oblaki na nebu
jasno nebo so zastrli,
bela snežinka, ki pada –
glej, prvi sneg!

Sneg je!
Glej, zunaj sneg je!
Morda se spomniš
še enkrat na mé.

Bela snežinka, ki pada,
spominja me nate
in na vse tiste dni, noči.

_____?
Ko sem te vprašal: „_____?“,
si _____ z glavo.
Rekla _____,
čakal zaman sem to.

_____ oblaki na nebu
_____ nebo so zastrli,
_____, ki pada –
glej, _____!

_____ je!
Glej, zunaj _____ je!
Morda se spomniš
še enkrat na me.

_____, ki pada,
spominja me na _____
in na _____.

READING AS A LEISURE ACTIVITY

B1

Can read newspaper / magazine accounts of films, books, concerts etc. written for a wider audience and understand the main points.

Can understand simple poems and song lyrics written in straightforward language and style.

Can understand the description of places, events, explicitly expressed feelings and perspectives in narratives, guides and magazine articles that are written in high frequency, everyday language.

Can understand a travel diary mainly describing the events of a journey and the experiences and discoveries the person made.

Can follow the plot of stories, simple novels and comics with a clear linear storyline and high frequency everyday language, given regular use of a dictionary.

MEDIATING A TEXT

PROCESSING TEXT IN SPEECH

TEXT (& DISCOURSE)

LEVEL	DESCRIPTORS	PERSONAL	PUBLIC	OCCUPATIONAL	EDUCATIONAL
B1+	Can summarise (in Language B) a short narrative or article, a talk, discussion, interview or documentary (in Language A) (in Language A) and answer further questions about details.	discussions with friends, documentaries, short narratives, articles in newspaper or magazines	a talk at a public meeting, an interview, public notices	presentations or discussions at conferences, seminars or meetings, - newspaper articles	web talks, documentaries and articles of academic relevance, short narratives
	Can collate short pieces of information from several sources (in Language A) and summarise them (in Language B) for somebody else.	informal discussions, prospectuses, advertisements, programmes in theatres, song lyrics	public notices and announcements, notes from meetings, relevant reports in newspapers and magazines	reports, meetings, letters and emails, notes from meetings, press coverage	web talks, instructions for carrying out tasks, articles on related topic



inko



BELA SNEŽINKA |
VETER |
OPTIMISTI |
BOŽIČNA PESEM |
#VIDEO

Bela snežinka: neznana zgodba o znani pesmi

Objavljeno
16. december 2010 18.11

Vsako leto decembra iz radijskih zvočnikov doni pesem z refrenom: »Bela snežinka, ki pada, spominja me nate in na vse tiste dni, noči...« Ste se kdaj vprašali kdo je njen avtor?

Himna doni iz radijskih zvočnikov. Nacionalna ni, praznična pač. »Bela snežinka, ki pada, spominja me nate in na vse tiste dni, noči,« je počasen refren, ki vsak december znova osveži spomin na pesem, o kateri spletni poslušalci pravijo, da je »čudovita, enkratna, najlepša slovenska pesem« ... Čigava sploh je? Eh, nič lažjega, samo Bela snežinka vtipkaš v brskalniki Združenja skladateljev in avtorjev za zaščito avtorske pravice Slovenije in odgovor je na dlani. A elektronska podatkovna baza ene najbolj znanih in decembra najpogosteje predvajanih pesmi sploh ne pozna.

To je zasavska zgodba, so prepričani mnogi. Številnim domačinom se je v otroštvu tako vtisnila v spomin, da je zanje že skorajda ponarodela, saj je le malo tamkajšnjih ansamblov ni imelo v svojem repertoarju, pa tudi skupina Veter, ki jo je priredila leta 1987 in pesmi prinesla prepoznavnost, je prihajala od tam – leta 1974 so jo namreč ustanovili v Mladinskem klubu Hrastnik. Tam pa je otroštvo preživel leta 1962 v Trbovljah rojeni **Božidar Wolfand Wolf**, ki je ljudem v spominu ostal po pesmi Oh ne, Cherie, pa tudi po igri Catch the Cash, v kateri je brez svojih prihrankov ostalo kar nekaj



Petra Grujičić, kult



Tiho pada sneg : Bela snežinka



Literatura

- Dwayne Engh, 2013: Why Use Music in English Language Learning? A Survey of the Literature. *English Language Teaching* 2.
- Karen M. Ludke, 2009: *Teaching Foreign Languages Through Songs*. Edinburgh: Institute for music in human and social development; University of Edinburgh.
- Karen M. Ludke, 2010: *Songs and Singing in Foreign Language Learning*. Doktorska disertacija. The University of Edinburgh.
- Karen M. Ludke, 2016: Singing and arts activities in support of foreign language learning: an exploratory study. *Innovation in Language Learning and Teaching*.
- Robyn Margaret Trinick, 2012: Sound and Sight: The Use of Song to Promote Language Learning. *General Music Today* 25, 5–10.

Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta



**CENTER ZA SLOVENŠČINO
KOT DRUGI IN TUJI JEZIK**

**UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
KONGRESNI TRG 12
SI-1000 LJUBLJANA**

T +386 1 241 86 47

F +386 1 241 86 44

WWW.CENTERSLO.SI